

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 94 (1968)  
**Heft:** 2

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BIBLIOGRAPHIE

**Die statische Berechnung. Grundlagen und Praxis der Berechnung und Gestaltung** (2 volumes). Ullstein, Berlin - Francfort - Vienne.

— *Tome I*, par Max Mayer, professeur Dr-ing., Pöcking, et Ernst Zellerer, ing.-conseil (VBI), München. Edition 1965. — Un volume 22×30 cm, 168 pages, figures, tableaux.

— *Tome II*, par Max Mayer, professeur Dr-ing., Pöcking. Edition 1966. — Un volume 22×30 cm, 187 pages, figures, tableaux.

Ouvrage original de statique qui vise essentiellement à l'application de cette discipline au calcul des constructions.

Les développements théoriques sont limités, ce qui permet à un très grand nombre de lecteurs, de formations diverses, d'en comprendre l'exposé. Plus que le calcul formel proprement dit, l'auteur cherche à mettre en lumière les faits fondamentaux qui interviennent dans la statique des constructions en ne perdant jamais de vue l'aspect concret des problèmes.

Bien qu'au premier abord cet ouvrage puisse paraître élémentaire, il contient une quantité de considérations utiles et intéressantes, dont l'importance ne saurait échapper au praticien ; peut-être sa lecture l'invitera-t-elle à approfondir et même à repenser certaines notions qu'il croyait bien définies.

### Sommaire :

*Tome I* : Vingt-quatre règles pour les calculs statiques des constructions. — Principes fondamentaux. — Forces extérieures et charges. — Procédés et méthodes. — Poutres à une seule travée. — Grandeurs relatives aux sections. — Systèmes à treillis. — Poutres continues. — Flexion, élanement, stabilité (flanchement, déversement, voilement). — Index.

*Tome II* : Difficultés qui se présentent lors de l'application de la statistique. — Flexion des poutres et calcul des cadres et portiques. — La sécurité, mieux : « les insécurités » des constructions. — Considérations générales sur le calcul statique. — Organisation. — Index.

**Lexikon für Wasserwesen, Erd- und Grundbau**, Deutsch-Englisch, par E. Vollmer. Gustav Fischer-Verlag, Stuttgart, 1967. — Un volume de 416 pages, 52 figures et 33 tables. Prix : relié plastique, 56 DM.

Avec le développement toujours plus rapide des techniques, la multiplication des publications dans toutes les langues et l'accroissement du volume d'échanges internationaux (professionnels et autres), la connaissance des langues devient une impérieuse nécessité pour le maintien du niveau professionnel et de contacts indispensables. Or, et surtout en technique, un simple dictionnaire est insuffisant. Les mots séparés de leur contexte n'ont plus le même sens et il suffit de l'incompréhension de quelques mots-clé pour rendre un texte inaccessible.

L'ouvrage de M. Vollmer — qui a travaillé de nombreuses années aux Etats-Unis et au Canada — comble avec une très grande compétence et dans deux langues de très grande circulation cette importante lacune. Les quelques 7500 notions traduites et expliquées dans ce lexique rendront d'insignes services aux ingénieurs travaillant dans les domaines concernés. J. B.

**Télévision en couleur. Schémas de base des récepteurs N.T.S.C. et S.E.C.A.M.**, par R. Hurth. Eindhoven, Bibliothèque technique Philips, 1966. — Un volume 15×21 cm, viii-130 pages, 113 figures, 3 planches hors texte.

Ce livre s'adresse à des techniciens déjà familiarisés avec la pratique des téléviseurs « noir et blanc ».

Les circuits utilisés dans les récepteurs télévision « couleur » sont bien plus compliqués et les réglages de ce fait plus critiques ; les risques de panne aussi sont plus nombreux par suite de la multiplicité des circuits entrant dans la fabrication de ces récepteurs.

La première partie de l'ouvrage est consacrée à des notions très élémentaires de colorimétrie, indispensables cependant à la compréhension des différents phénomènes rencontrés.

La deuxième partie traite des problèmes rencontrés dans les divers circuits d'un récepteur N.T.S.C., et la troisième étudie un récepteur S.E.C.A.M.

**Statistiques et probabilités dans l'administration des entreprises**, par Jacques Ferrier. Editions d'organisation. Paris, 1967., nouv. édition, 323 p., ill. Prix : relié, 54 F.

On admet sans peine que toute décision importante, dans le domaine de l'administration des entreprises, doit reposer sur une connaissance et une prévision ; cette connaissance est forcément incomplète et cette prévision sujette à erreur ; la statistique est l'outil scientifique permettant d'utiliser au mieux l'information dont on dispose, tout en minimisant l'erreur de prévision. C'est dans cet esprit qu'est conçu l'ouvrage de M. Ferrier ; renonçant à donner une simple énumération de recettes, l'auteur exige de son lecteur un effort soutenu et prolongé ; il n'y a du reste pas de « voie royale » en la matière, et on ne peut que recommander cet ouvrage, où le maximum de clarté ne conduit jamais à l'à peu près. C. B.

**Pratique du PERT, méthode de contrôle des délais et des coûts**, par P. Sicard. Dunod, Paris, 1967. — Un volume de 120 pages, ill. Prix : broché, 18 F.

Exposé clair et élémentaire, ce petit fascicule fournira une très bonne initiation à la plus connue des techniques d'ordonnancement, celle de la représentation par des réseaux-activités. Le lecteur débutant regrettera peut-être l'absence d'exemples concrets d'une certaine ampleur ; il y trouvera néanmoins l'essentiel de ce qu'il faut savoir pour comprendre en tout cas le but de cette méthode et les moyens à mettre en œuvre.

Déplorons cependant que la méthode dite des potentiels-tâches, beaucoup plus simple et plus logique, soit une fois de plus laissée dans l'ombre. C. B.

**Memento technique de l'eau**, Société Degrémont. Nouvelle édition, Paris, 1966. — Un volume 12×18 cm, 656 pages, 230 figures, 220 schémas et diagrammes. Prix : relié, 55.50 F.

Le succès des précédentes éditions, traduites en anglais et en espagnol, a conduit la Société Degrémont, spécialiste mondialement connu du traitement des eaux, à publier une nouvelle édition, plus importante encore que les précédentes. Tous les chapitres ont fait l'objet de remaniements importants tenant compte des derniers progrès scientifiques et techniques. Complètement refondu, le chapitre traitant de l'épuration des eaux résiduaires urbaines et industrielles montre les différents aspects de ce problème et propose des solutions concrètes à ceux qui ont pour tâche de surveiller et de limiter la pollution croissante des eaux.

Toutes les industries et activités qui prennent l'eau naturelle, l'utilisent et la réutilisent ou l'évacuent, trouveront dans le *Memento technique de l'eau* un traité de référence moderne et particulièrement riche en renseignements du plus grand intérêt pratique.

### Sommaire :

I. La chimie de l'eau. — II. Dosage des réactifs. — III. Décantation. — IV. Filtration. — V. Stérilisation. — VI. Neutralisation. — VII. Déferrisation ; démanganisation. — VIII. Adoucissement et déminéralisation par les échanges d'ions. — IX. Epuration chimique des eaux. — X. Epuration et conditionnement des eaux de chaudières. — XI. Traitement des eaux de piscines. — XII. Procédés divers. — XIII. Epuration des eaux résiduaires. — XIV. Législation et réglementation des eaux. — XV. Formulaire. — Index alphabétique.

**Vom Lösen mathematischen Aufgaben.** — Vol. II, par Georg Polya. Traduit de l'anglais par L. Bechtolsheim. Birkhäuser, Bâle, 1967. — Un volume de 286 pages, ill. Prix : relié, Fr. 34.—.

Cet ouvrage porte en sous-titre : « Einsicht und Entdeckung, Lernen und Lehren ». Pédagogue et mathématicien de grande classe, M. Polya y a développé avec une étonnante fraîcheur ses idées sur les buts et les moyens de l'enseignement des mathématiques. Il faut espérer que tous ceux que ces questions préoccupent en méditent la substance ; et on ne saurait reprocher à M. Polya de répéter, avec tant d'insistance, que le but d'un enseignement de mathématiques n'est pas tant d'inculquer des connaissances que de conférer une capacité d'agir. C. B.

**Basic fluid mechanics**, par S. J. Peerless. Pergamon Press Ltd, Oxford, 1967. — Un volume 16×24 cm, 571 pages, 222 figures, 5 photos. Prix : relié, Fr. 40.—.

C'est un cours de mécanique des fluides pour étudiants ingénieurs mécaniciens dans lequel la disposition de la matière est différente de celle que l'on trouve traditionnellement dans ce genre d'ouvrage : les cent premières pages (chapitres 2 à 4) sont consacrées à la similitude, à l'analyse dimensionnelle et aux modèles analytiques. Ce mode d'aborder la matière, ainsi que les références fréquentes aux notions de thermodynamique, exigent du lecteur un certain niveau de connaissances pour tirer tout le parti de la lecture de cet ouvrage, malgré la relative simplicité de l'outil mathématique dont fait usage l'auteur. La conception moderne de ce cours apparaît aussi dans la structure des chapitres : terminologie, exposé du problème, conclusions et remarques, problèmes et bibliographie. L'humour très britannique, qui perce par endroits, récompensera les efforts de ceux qui éprouveront peut-être quelques difficultés dans la compréhension de certains chapitres. J. B.

**Cours de mathématiques du premier cycle. Première année**, par J. Dixmier. Gauthier-Villars, Paris, 1967. — Un volume de 472 pages, ill. Prix : broché, 42 F.

Ce cours se situe approximativement au niveau des enseignements de première année des universités de notre pays ; il reprend soigneusement les notions algébriques de base qu'il est aujourd'hui d'usage d'y faire figurer ; à part cela, on y trouvera, sous une forme succincte mais néanmoins assez complète, les éléments du calcul différentiel et intégral et de ses applications à la géométrie.

Presque entièrement dépourvu d'exemples, un tel ouvrage ne peut être utilisé seul pour l'étude des questions qui y sont exposées. Il constituera par contre un excellent texte de référence.

## DIVERS

### Cours de génie atomique

Avec l'aide du Fonds national suisse de la recherche scientifique, l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne organise, du 22 janvier au 15 juillet 1968, un cours de III<sup>e</sup> cycle de génie atomique, le sixième depuis 1958.

Ce cours, destiné aux ingénieurs diplômés, a pour but de leur donner des bases pour les applications pacifiques de l'énergie atomique tout en élargissant leur domaine de connaissances scientifiques (physique, chimie, métallurgie, par exemple).

Le programme comprendra environ 320 à 340 heures de cours, exercices, travaux pratiques en laboratoire, et il se terminera par un travail pratique de six semaines. Un certificat sanctionne la réussite aux examens théoriques et pratiques.

Sont admis en qualité d'étudiants réguliers, les porteurs d'un diplôme d'ingénieur EPUL ou d'un titre reconnu équivalent. Aucune condition n'est posée à l'admission d'auditeurs ; ceux-ci ne seront toutefois pas admis d'office à certains travaux de laboratoire, au travail pratique et aucun certificat ne pourra leur être décerné.

Toute documentation et information peuvent être demandées à la Direction de l'EPUL, 33, avenue de Cour, 1007 Lausanne.

### Circuits et systèmes logiques

Louvain, 9-20 septembre 1968

La division électronique, section « Circuits et systèmes », organise un cours d'été sur ce sujet à la Faculté des sciences appliquées de l'Université catholique de Louvain.

Le but de ce cours est d'initier les intéressés aux théories qui sont à la base de ces techniques et de leur présenter les méthodes modernes de synthèse des circuits de commutations.

Le programme détaillé du cours peut être obtenu à l'adresse suivante :

Professeur H. P. Debruyne, Laboratoire d'électronique, section Circuits et systèmes, 94, Kardinaal Mercierlaan, Heverlee (Belgique).

## LES CONGRÈS

### Derniers progrès en préservation des aliments

Bristol, 8-10 avril 1968

Le 3<sup>e</sup> Symposium européen sur les produits alimentaires, 77<sup>e</sup> Manifestation de la Fédération européenne du génie chimique, organisé par le Groupe de travail « Produits alimentaires » de la Fédération européenne du génie chimique, de la Gesellschaft Deutscher Chemiker et du Food Engineering Panel de la Society of Chemical Industry, traitera les sujets suivants :

- A. Préservation par congélation et réfrigération.
- B. Préservation par concentration et déshydratation.
- C. Préservation par traitement thermique.
- D. Préservation par méthodes microbiologiques.
- E. Préservation par irradiation.
- F. Préservation par méthodes combinées.

Le programme détaillé et tous les renseignements complémentaires peuvent être demandés au secrétariat : Gesellschaft Deutscher Chemiker, Dr. rer. nat. Wolfgang Fritsche, Varrentrappstrasse 40-42, 6000 Frankfurt (M.), Postfach 9075, Allemagne.

### 4<sup>e</sup> Congrès international de la corrosion métallique

Amsterdam, 7-14 septembre 1969

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat du comité d'organisation, Postbus 52, Delft (Hollande).

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZÜRICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)  
Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZÜRICH

### Emplois vacants

#### Section industrielle

7237. Plusieurs ingénieurs, ayant pratique du traitement de l'information. Langue maternelle allemande ou française, bonnes connaissances de l'anglais exigées. Domiciles : Zurich, Berne et Bâle. Entrées à convenir. Entreprise internationale.\*

7239. Deux ingénieurs mécaniciens EPF/EPUL ou diplômés ETS, ayant plusieurs années de pratique en machines-

outils, dont un comme adjoint de la direction pour la production et un comme chef d'exploitation d'un atelier de mécanique de précision. Connaissances de l'italien désirables. Age idéal : 35 ans. Entrées dès que possible. Importante fabrique de machines. Nord de l'Italie.

7241. *Ingénieur électricien EPF/EPUL ou diplômé ETS en courant fort*, ayant pratique, pour installations électriques dans bâtiments locatifs, commerciaux, industriels, etc. Entrée à convenir. Contrat de deux ans. Entreprise nationale. Alger.

7243. *Diplômé ETS électricien*, ayant plusieurs années de pratique, pour installation, entretien et surveillance d'instruments analytiques en Europe, Afrique et Moyen-Orient. Langues : allemand et anglais. Citoyen suisse. Stage à Zurich. Entrée à convenir. Importante entreprise de l'industrie électronique en Suisse centrale.\*

7245. *Mécanicien de service*, ayant plusieurs années de pratique en instruments optiques et de laboratoire, pour la direction de postes régionaux au Nigeria et Ghana. Surtout service extérieur. Age idéal : 24-35 ans, célibataire. Bonnes connaissances de l'anglais indispensables. Entrée tout de suite ou à convenir. Domicile au Ghana. Société internationale, pour ses filiales en Afrique.

7247. *Diplômé ETS électronicien*, éventuellement *monteur qualifié*, ayant de bonnes notions commerciales, comme conseiller pour éléments de téléphone, condensateurs et transistors. Service intérieur et extérieur. Bonnes connaissances du français exigées. Entrée dès que possible. Entreprise internationale, pour sa filiale suisse à Zurich.\*

7249. *Ingénieur mécanicien et de vente, EPF/EPUL*, pour turbomachines thermiques (études, layout de machines thermiques, demandes d'offres, devis, propositions, contact avec la clientèle, etc.). Bonnes connaissances de l'anglais indispensables. Entrée à convenir. Grande entreprise industrielle internationale en Suisse alémanique.

7253. *Ingénieur mécanicien et de vente (EPF/EPUL ou diplômé ETS)*, ayant plusieurs années de pratique en machines-outils et outils pour démonstrations de machines et outils à usiner les tubes en Suisse avec voiture de démonstration. Stage en Belgique. Langues : allemand, français, si possible anglais. Situation d'avenir. Entreprise américaine, pour sa filiale en Europe.\*

8001 M. *Ingénieur de vente* (formation de base : mécanicien, fraiseur ou tourneur), ayant pratique commerciale, pour vente de machines-outils en Suisse alémanique. Service extérieur. Langue maternelle allemande, connaissances du français et de l'anglais désirables, mais pas condition. Entrée : 1<sup>er</sup> février 1968 ou à convenir. Maison de représentation. Zurich.\*

#### Section du bâtiment

7370. Un *diplômé ETS en bâtiment* et un *dessinateur en bâtiment*, expérimentés, pour surveillance de chantier, décomptes, etc. Entrées dès que possible. Bureau d'architecte. Rheintal saint-gallois.

7372. Jeune *ingénieur civil EPF/EPUL*, ayant pratique en statique, pour calculs, construction en bois ; connaissances linguistiques désirables, mais pas condition. Entrée immédiate ou à convenir. Entreprise américaine, pour sa filiale à Zurich.\*

7396. *Ingénieur civil EPF/EPUL ou diplômé ETS*, ayant si possible expérience en constructions en acier, pour projection et exécution de bâtiments locatifs, industriels, commerciaux et de collèges en béton armé et en acier. Entrée à convenir. Contrat de deux ans. Entreprise nationale. Alger.

7398. *Architecte diplômé ou diplômé ETS*, ayant au moins deux ans de pratique, pour projection et exécution de bâtiments locatifs et de collèges. Entrée à convenir. Contrat de deux ans. Entreprise nationale. Alger.

7400. *Ingénieur civil EPF/EPUL*, ayant au moins deux ans de pratique comme staticien, pour calculs statiques et construction en béton armé. Entrée dès que possible. Bureau d'ingénieur. Berne.\*

7402. *Ingénieur civil EPF/EPUL ou diplômé ETS*, bon staticien, ainsi que *dessinateur en béton armé*, expérimentés si possible, pour bâtiments industriels, commerciaux et locatifs. Entrées tout de suite ou à convenir. Bureau d'ingénieur. Berne.\*

7404. *Ingénieur civil EPF/EPUL*, ayant plusieurs années de pratique en barrages et travaux d'injection, pour construction d'une centrale hydraulique en Amérique du Sud. Age idéal : 30-40 ans. Connaissances de l'espagnol et de

l'anglais désirables. Entrée à convenir. Entreprise suisse pour sa filiale en Amérique du Sud.

8001 A. *Diplômé ETS en bâtiment*, éventuellement *dessinateur*, expérimenté, pour exécution, détail, devis et éventuellement chantier, pour projets variés. Entrée tout de suite ou à convenir. Petit bureau d'architecte. Environs de Zurich.\*

8001 B. *Dessinateur en béton armé*, expérimenté, pour bâtiments industriels et préfabrication, surveillance incluse. Langue maternelle française, connaissances de l'allemand désirables. Lieux de travail : Lausanne, Zurich et Allemagne. Entrée tout de suite ou à convenir. Bureau d'ingénieur. Zurich.

8001 T. *Diplômé ETS en génie civil*, ayant pratique, pour projection et chantiers (routes et installations hydrauliques). Entrée tout de suite ou à convenir. Bureau d'ingénieur. Région zuricoise.

8002 A. *Diplômé ETS en bâtiment*, éventuellement *dessinateur*, expérimenté, pour chantiers (bâtiments locatifs, industriels, administratifs). En outre :

8002 B. *Dessinateur en béton armé*, expérimenté, pour plans de détail. Travaux de construction en cas de convenance. Bureau d'ingénieur. Localité entre Zurich et Winterthour.

8003 A. *Dessinateur en bâtiment*, expérimenté. — Entrées tout de suite ou à convenir. Bureau d'architecte. Région lucernoise.

\* Pour des raisons de contingent, offre ouverte aux candidats suisses ou étrangers permis C seulement.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur

#### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir pages 4, 6, 12 et 14 des annonces)

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 9 des annonces)

## INFORMATIONS DIVERSES

### Toiture recouverte de tuiles en béton REDLAND

(Voir photographie page couverture)

La tuile en béton Redland est un élément préfabriqué dont la conception se fonde sur les plus récentes connaissances techniques. Sa forme plate et moderne ainsi qu'une gamme de teintes judicieusement choisies : gris ardoise, brun et gris clair, lui permettent d'offrir de larges possibilités sur le plan architectural.

La tuile en béton Redland est économique. De grand format, elle est produite mécaniquement avec un béton de haute qualité : ses dimensions sont extrêmement précises. Le travail de pose est ainsi facilité et un rendement très favorable peut être atteint.

La tuile en béton Redland est applicable, sur toutes les sous-toitures usuelles, pour toutes les constructions dont la toiture a une inclinaison de 10 à 90 degrés. Par sa forme, elle est adaptée aux exigences particulières de la Suisse. Elle satisfait aux conditions climatiques et topographiques extrêmes et se prête donc également bien aux constructions en montagne grâce à sa résistance au gel.

La tuile normale a une longueur de 43 cm, une largeur de 38 cm. La distance entre les lattes est de 35 cm au maximum. 8,5 pièces sont nécessaires par m<sup>2</sup> et leur poids est de 51 kg/m<sup>2</sup> environ. Des tuiles et demi-tuiles de rive spéciales garantissent un alignement parfait des rives de la toiture. Les faîtières sont livrées avec différents angles d'ouverture. Des accessoires : dispositifs arrête-neige, crochets de service ou crochets-tempête peuvent être fixés facilement.

En choisissant les tuiles en béton Redland pour une toiture, on a l'assurance d'un produit de qualité qui confirmera la classe du bâtiment en lui conférant UN STYLE MODERNE.

Les renseignements et les conseils, la vente et le service sont assurés par :

Briqueterie Renens S.A., 1023 Crissier  
Passavant-Iselin & Cie S.A., 4123 Allschwil  
Tuilerie par Actions, 4123 Allschwil  
Tuilerie mécanique de Laufon S.A., 4242 Laufon